

SYLLABUS

Name: **PW: Język specjalistyczny techniczny B/Język specjalistyczny ekonomiczny B (LSIBEKAW>SL2(30)22)**

Name in Polish:

Name in English: **Technical language - B**

Information on course:

Course offered by department: Faculty of Organization and Management

Course for department: Silesian University of Technology

Default type of course examination report:

ZAL

Language:

Polish

Short description:

Familiarising students with the basic principles governing the translation of specialised technical texts and demonstrating the specificity of the various types of text classified as technical (instruction manuals, technical specifications, diagrams, tables and characteristics). The training part is an introduction to the techniques used in the work of a translator.

Description:

- Vocabulary related to geology - basic geological definitions,
- Vocabulary related to energy and heavy industry - basic concepts and technical vocabulary,
- Vocabulary related to automotive and mechanics - basic concepts and development,
- Vocabulary related to aeronautics - basic concepts and development,
- Vocabulary related to electronics and computer science - basic concepts and development.
- Vocabulary related to construction and construction materials - basic concepts,
- Artificial intelligence, new technologies and Industry 4.0 - basic phrases and specialized vocabulary,
- Vocabulary related to research and implementation projects in the European Union - basic concepts, descriptive language

Bibliography:

Belczyk, A., 2009. Poradnik tłumacza. Kraków: Wydawnictwo IDEA.

Gazda A. Progress in Technical English. Wydawnictwo Politechniki Śląskiej. 2014

Seta-Dąbrowska I., Stefanowicz Bożena (red.). Vocabulary and Practice in Technical English. Wydawnictwo Politechniki Śląskiej. 2014

Kozłowska, Z., 2007. O przekładzie tekstu naukowego (na materiale tekstów językoznawczych). Warszawa: Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego.

Piotrowska, M., 2007. Proces decyzyjny tłumacza. Kraków: Wydawnictwo Naukowe Akademii Pedagogicznej.

Pisarska, A., Tomaszewicz, T., 1996. Współczesne tendencje przekładoznawcze. Poznań: Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu im. Adama Mickiewicza.

Brieger N., Pohl A., 2002. Technical English, Vocabulary and Grammar, Summertown Publishing Ltd

Bonamy, D., 2008. Technical English, Harlow, Pearson Longman

Domański P., 1993. English in Science and Technology, Wydawnictwa Naukowo-Techniczne, Warszawa

Hollett, V. i Sydes, J., 2009. Tech Talk, Oxford: OUP

Pieńkos, J., 1993. Przekład i tłumacz we współczesnym świecie. Warszawa: Wydawnictwa Naukowe PWN.

02

Learning outcomes:

K1P_W08 Student knows COMPLEX terminology in the field of technical English in the language of study and in the native language.

K1P_U04 Student can apply the acquired theoretical knowledge when analyzing complex texts in the field of technical English.

K1P_U07 Student can produce Polish-English glossaries with specialist vocabulary in the field of technical English during the classes.

K1P_U08 Student can search, select, evaluate, analyze, group together information and materials using various sources and methods.

K1P_K02/KIP_KO6 Student is prepared to see the need for continuous development of their knowledge and skills, being aware of the essence of professional ethics in translation work.

Assessment methods and assessment criteria:

Written test within the time limit set by the teacher, after consultation with the students' representative.

a prerequisite for passing is at least 3.0 mark for each of the learning outcomes corresponding to 60% of the possible credits;

The final assessment is the arithmetic average of the positive marks obtained from each of the learning outcomes, calculated according to the following scale:

mark decimal scale percentage scale

3 3.00 – 3.35 60% – 67%

3,5 >3.35 – 3.74 >67% - 75%

4 >3.74 – 4.24 >75% - 84%

4,5 >4.24 – 4.65 >84% - 92%

5 >4.65 – 5.00 >92% - 100%

The student is entitled to 3 credit dates: 1. before the beginning of the examination session, during the last classes in the semester, 2. in the examination session and 3. in the retake session, on dates set by the teacher after consultation with the student representative

Element of course groups in various terms:

Course group description	First term	Last term
missing group description in English (LSIBEKAW>SL-ob.s.2)	2022/2023-L	
missing group description in English (LSIBEKAW>SL-2-23-O)	2023/2024-L	

Course credits in various terms:

<without a specific program>			
Type of credits	Number	First term	Last term
European Credit Transfer System (ECTS)	2	2022/2023-L	